

ANTIGONE

de Sophocle mise en scène Jacques Nichet

texte français Irène Bonnaud et Maïka Hammou, Editions Les Solitaires Intempestifs

Théâtre des Treize Vents
centre dramatique national
du languedoc-roussillon
montpellier



14.18 décembre.04 théâtre de grammont

mardi, vendredi et samedi à 20h45, mercredi et jeudi à 19h

durée 2h

mise en scène **Jacques Nichet**

collaboration artistique Irène Bonnaud,

Gérard Lieber et Cécile Pauthe

scénographie **Guillaume Delaveau**

direction musicale **Georges Baux**

environnement sonore **Bernard Vallery**

et **Aline Loustalot**

lumières **Marie Nicolas**

costumes **Nathalie Prats-Berling**

maquillages **Catherine Nicolas**

avec

Alain Aithnard *Un messager*

Maurice Deschamps *Le coryphée*

Alain Fromager *Créon / Eurydice*

Millaray Lobos García *Ismène*

Mireille Mossé *Le garde / Tirésias*

Océane Mozas *Antigone / Hémon*

Le chœur

Chant **Vincent Audat**

Chant **Carlos Andreu**

Chant **James Germain**

Violon **Malik Richeux**

Flûte **Aly Wagué**

Chant **Ben Zimet**

coproduction : TNT- Théâtre National de Toulouse
Midi-Pyrénées, Odéon -Théâtre de l'Europe

Les enfants d'Œdipe
Quatre enfants sont nés de l'union incestueuse d'Œdipe et de Jocaste : deux frères,
Étéocle et Polynice, qui doivent désormais se partager le trône à tour de rôle, et
deux sœurs, Antigone et Ismène.
Étéocle le moment venu refuse de céder le pouvoir à Polynice. Ce dernier trouve
refuge dans la cité rivale d'Argos et y épouse la fille du roi. Argos lance alors une
expédition militaire contre Thèbes pour rétablir Polynice dans son droit. Mais
Thèbes remporte la victoire grâce à l'intervention des dieux : Tirésias avait prédit
que l'armée thébaine serait victorieuse si le fils aîné de Créon, Mégarée, se sacrifiait
en se jetant du haut des remparts. Mégarée accomplit son sacrifice et son père,
général de l'armée thébaine, met en fuite les troupes ennemies. Étéocle et
Polynice s'entre-tuent en combat singulier. Créon monte à nouveau sur le trône
et interdit l'ensevelissement du traître Polynice.

“Dans le tourniquet de la tragédie, les mêmes mots, pris dans un sens, puis dans le sens contraire, tuent par ricochets. C’est vraiment le moment de remonter à l’énigme du texte : là où les figures et les mots se dédoublent, comme dans les oracles.”
Jacques Nichet

Ce qui frappe dans l’opposition entre Antigone et Créon, c’est la complémentarité, le duel et le duo. Le choix de Jacques Nichet a consisté à mettre l’accent sur cette donnée par sa distribution et à l’enrichir par les notions du double et de la dualité du féminin et du masculin. Il demande aux mêmes interprètes de jouer Antigone et Hémon, Créon et Eurydice et il élargit la proposition jusqu’au garde et Tirésias. Il renoue ainsi avec ce qui se faisait à l’origine où trois acteurs suffisaient, et il insiste sur une autre donnée, la combinatoire. Sur une scène dépouillée, les personnages en petit nombre, mus par une dramaturgie au mécanisme fatal, s’entrechoquent et dessinent des figures nettes et étranges, évidentes et énigmatiques.
Gérard Lieber

Nous avons tenté de travailler en étant sensibles au rythme et presque au souffle du texte. Dans la pièce même, la pensée ou la parole humaine est associée au vent, aux rafales de la tempête. Les scènes de Sophocle sont écrites en vers, des vers d’une extrême densité, rapides et terribles. Ils mordent aux oreilles, dit le garde. Ils sont autant de flèches brûlantes décochées sur leur cible, disent Créon et Tirésias. Nous avons voulu un texte français qui rendrait compte de cette vitesse, de cette brûlure, de cette violence. Nous avons essayé d’aérer le texte français, d’éviter la traduction en prose qui ralentit le texte et l’étouffe. Pour nous, le rythme est primordial dans cette pièce qui est comme une perpétuelle course contre la montre (...). George Steiner l’a dit avant nous : *Antigone* est une pièce sur l’impatience, l’immense impatience de deux personnages qui veulent agir tout de suite et sans attendre.
Irène Bonnaud et Malika Hammou, traductrices

rencontres

Le mercredi 15 décembre et le jeudi 16 décembre, à l'issue de la représentation, avec l'équipe de création.

prochain spectacle

oh les beaux jours de Samuel Beckett, mise en scène Arthur Nauzyciel

11 / 15 janvier 05

théâtre de grammont

Dans le hall du théâtre, vous trouverez :

- . un point librairie Sauramps
- . une restauration légère proposée par l'équipe du Baloard

Bureau de location : Hall de l'Opéra Comédie, Montpellier - Tél. 04 67 60 05 45

Administration : Domaine de Grammont - CS 69060 - 34965 Montpellier cedex 2 - Tél. 04 67 99 25 25

fax technique 04 67 99 25 27 - fax communication 04 67 99 25 28 - fax administration 04 67 99 25 29

